

**ДОГОВОР  
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КОРЕЙСКОЙ НАРОДНО-  
ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ  
О РЕЖИМЕ РОССИЙСКО-КОРЕЙСКОЙ  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЫ**

Правительство Российской Федерации и Правительство Корейской Народно-Демократической Республики, далее именуемые Сторонами, исходя из отношений дружбы и сотрудничества, основываясь на взаимном уважении принципов государственного суверенитета, независимости, самостоятельности и территориальной целостности, содержащихся в Договоре о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой от 9 февраля 2000 года, в целях обеспечения стабильности и порядка на российско-корейской государственной границе и решения возникающих вопросов на границе, договорились о нижеследующем:

**РАЗДЕЛ I  
Определения  
Статья 1**

Используемые в настоящем Договоре термины означают следующее:

- 1) «государственная граница» - линия и проходящая по этой линии вертикальная поверхность, разграничивающие сушу, воды, недра и воздушное пространство Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики;
- 2) «режим государственной границы» - правила содержания государственной границы, пересечения государственной границы лицами и транспортными средствами, перемещения через государственную границу грузов, товаров и животных, ведения хозяйственной, промысловой и иной деятельности на государственной границе либо вблизи нее, плавания и пребывания в реке Туманная плавучих средств, средств передвижения по льду, а также порядок разрешения пограничных инцидентов, связанных с нарушением указанных правил;
- 3) «пограничные знаки», «створные знаки», «окрашенная полоса на Мосту Дружбы» - знаки, обозначающие на местности прохождение государственной границы, вид, размеры и координаты которых зафиксированы в документах демаркации, указанных в статье 3 настоящего Договора;
- 4) «пограничный уполномоченный, заместитель пограничного уполномоченного» - должностное лицо, назначенное в соответствии с законодательством государств Сторон для исполнения настоящего Договора;

5) «уполномоченные власти» - органы, определенные законодательством государств Сторон, в компетенцию которых входит решение вопросов, связанных с исполнением настоящего Договора;

6) «полномочие» - документ, выданный пограничному уполномоченному, заместителям пограничного уполномоченного для исполнения положений настоящего Договора уполномоченными властями государства одной Стороны и подтвержденный уполномоченными властями государства другой Стороны;

7) «приграничные территории» - территория Российской Федерации и территория Корейской Народно-Демократической Республики, прилегающие к государственной границе;

8) «приграничное население» - граждане Российской Федерации и граждане Корейской Народно-Демократической Республики, постоянно проживающие на приграничных территориях;

9) «пограничный инцидент» - происшествие на государственной границе, выражающееся в нарушениях режима государственной границы;

10) «плавучее средство» - любое самоходное или несамоходное плавучее сооружение, независимо от того, используется ли оно в военных, служебных, грузовых, пассажирских или иных целях;

11) «пункт пропуска» - специально оборудованное место, где осуществляется пограничный, таможенный и иные виды контроля, а также пропуск через государственную границу лиц, транспортных средств, грузов, товаров и животных;

12) «Мост Дружбы» - железнодорожный мост через реку Туманная, пересекающий государственную границу.

## РАЗДЕЛ II

### Установление и обозначение государственной границы

#### Статья 2

Документами, устанавливающими прохождение линии государственной границы, являются:

1) Договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Корейской Народно-Демократической Республикой о прохождении линии советско-корейской государственной границы от 17 апреля 1985 года;

2) Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об определении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Туманная от 3 ноября 1998 года.

#### Статья 3

Документами демаркации, отражающими обозначение на местности государственной границы, являются:

1) Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической

Республики о демаркации советско-корейской государственной границы от 3 сентября 1990 года;

2) Протокол-описание точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики на реке Туманная между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики от 20 июня 2002 года;

3) Дополнительный Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики к Протоколу между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о демаркации советско-корейской государственной границы от 9 февраля 2004 года;

4) иные документы демаркации государственной границы и документы совместных проверок, подписанные в дальнейшем Сторонами и вступившие в силу.

### **РАЗДЕЛ III**

#### **Совместные проверки государственной границы**

##### **Статья 4**

1. В случае естественных изменений середины главного русла реки Туманная государственная граница остается неизменной, если Стороны не договорятся об ином.

2. Совместные проверки прохождения линии государственной границы, как правило, проводятся через каждые десять лет с даты подписания Дополнительного Протокола от 9 февраля 2004 года, указанного в пункте 3 статьи 3 настоящего Договора.

Стороны по взаимному согласию устанавливают иные сроки проведения совместных проверок или проводят совместные проверки отдельных участков государственной границы.

3. Сроки и порядок проведения каждой совместной проверки предварительно согласовываются по дипломатическим каналам.

4. Для проведения каждой совместной проверки Стороны образуют на паритетных началах Совместную Российско-Корейскую комиссию по проверке прохождения государственной границы на основании документов, указанных в статьях 2 и 3 настоящего Договора.

5. По результатам каждой совместной проверки Совместная Российско-Корейская комиссия по проверке прохождения государственной границы оформляет соответствующие документы.

## РАЗДЕЛ IV

### Содержание пограничных знаков, створных знаков и пограничных просек

#### Статья 5

1. Уполномоченные власти содержат в надлежащем состоянии пограничные знаки, створные знаки, окрашенную полосу на Мосту Дружбы и пограничные просеки. Местоположение, вид, размеры и окраска пограничных знаков и створных знаков должны соответствовать всем положениям документов демаркации, указанным в статье 3 настоящего Договора.

2. Уполномоченные власти обеспечивают сохранность и содержание, выполняют ремонт пограничных и створных знаков, которые находятся на территории каждого из государств Сторон.

3. Окраска полосы на Мосту Дружбы осуществляется уполномоченными властями поочередно, не реже одного раза в год.

4. Для обеспечения видимости пограничных и створных знаков уполномоченные власти самостоятельно расчищают от растительности (деревьев, кустарников, высокой травы) местность вокруг столбов пограничных знаков в радиусе 2,5 метра, вокруг створных знаков - в радиусе 20 метров, а также участок местности шириной 5 метров от каждого столба пограничного знака до берега реки в направлении столба этого же пограничного знака.

#### Статья 6

1. Один раз в два года пограничными уполномоченными проводятся совместные контрольные осмотры пограничных знаков, створных знаков, пограничных просек и окрашенной полосы на Мосту Дружбы. О сроках и порядке совместного контрольного осмотра пограничные уполномоченные каждый раз договариваются между собой.

2. О результатах совместного контрольного осмотра пограничные уполномоченные составляют согласованный между ними по форме акт в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках.

3. В случае возникновения необходимости в дополнительном совместном осмотре пограничных знаков, створных знаков, пограничных просек и окрашенной полосы на Мосту Дружбы, пограничный уполномоченный государства одной Стороны письменно инициирует такой осмотр путем извещения об этом пограничного уполномоченного государства другой Стороны.

Дополнительный совместный осмотр производится в срок, не превышающий десяти дней с даты получения такого извещения.

#### Статья 7

1. В случае повреждения или утраты столбов пограничных знаков или створных знаков их ремонт или восстановление на прежнем месте производится уполномоченными властями в возможно короткий срок.

О производстве работ, связанных с ремонтом или восстановлением столбов пограничных знаков и створных знаков, пограничные уполномоченные извещают друг друга не позднее чем за десять дней до их начала.

По завершении работ пограничные уполномоченные или заместители пограничного уполномоченного, помощники пограничного уполномоченного составляют акты в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, согласно Приложению № 1, к настоящему Договору.

2. В случае если столб пограничного знака нельзя восстановить на прежнем месте, пограничным уполномоченным или заместителем пограничного уполномоченного, помощником пограничного уполномоченного по согласованию между собой разрешается изменять его местоположение (перемещать), устанавливая в месте, гарантирующем его сохранность. При этом прохождение государственной границы остается неизменным.

Работы по перемещению столба пограничного знака выполняются соответствующими специалистами. Они также составляют новый протокол пограничного знака и схему-кроки его местоположения, которые оформляются в соответствии с документами демаркации, указанными в Статье 3 настоящего Договора, и прилагаются к ним в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках.

О перемещении столба пограничного знака пограничные уполномоченные или заместители пограничного уполномоченного, помощники пограничного уполномоченного составляют акты согласно Приложению № 2 к настоящему Договору в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках.

3. При ремонте, восстановлении и перемещении столбов пограничных знаков, створных знаков и окрашенной полосы на Мосту Дружбы надлежит руководствоваться документами демаркации, указанными в Статье 3 настоящего Договора.

4. Уполномоченные власти принимают меры по сохранности пограничных знаков, створных знаков и окрашенной полосы на Мосту Дружбы, и в соответствии с законодательством своего государства привлекают к ответственности лиц, признанных виновными в их незаконном перемещении, повреждении или уничтожении.

5. Сохранность и обслуживание знаков №2 и №3, обозначающих начало российско-корейской государственной границы, осуществляется в соответствии с пунктами 3 и 4 статьи 4 Соглашения, указанного в пункте 2 статьи 2 настоящего Договора.

## РАЗДЕЛ V

### Порядок пересечения государственной границы

#### Статья 8

1. Пересечение государственной границы лицами осуществляется по действительным документам. Данные документы определяются законодательством государств Сторон и настоящим Договором.

2. Пересечение государственной границы лицами и транспортными средствами, а также перемещение через государственную границу грузов, товаров и животных осуществляются в установленных Сторонами пунктах пропуска, открытых для многостороннего и двустороннего сообщения.

При необходимости Стороны или их уполномоченные власти по санитарным или другим причинам могут временно вводить полное или частичное ограничение пересечения государственной границы лицами и транспортными средствами, а также перемещения через государственную границу грузов, товаров и животных.

Взаимные уведомления о введении или отмене указанных ограничений направляются заблаговременно по соответствующим каналам (в случае чрезвычайных обстоятельств - незамедлительно).

#### Статья 9

Упрощенный порядок пересечения государственной границы приграничным населением устанавливается отдельным соглашением Сторон.

#### Статья 10

Порядок сообщения по трансграничной железной дороге, пересечения государственной границы персоналом, обслуживающим железнодорожный транспорт, пребывания указанного персонала в пределах пограничных железнодорожных станций или полосы отвода на перегоне между пограничными станциями, а также пользования иными трансграничными коммуникационными сооружениями устанавливается отдельными соглашениями Сторон.

#### Статья 11

1. При возникновении на приграничных территориях чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера (пожар, наводнение, землетрясение и др.) уполномоченные власти в согласованном между собой порядке оказывают возможную помощь по их ликвидации (локализации) и принимают меры для предотвращения их распространения через государственную границу.

2. Для оказания помощи в таких случаях пожарные и спасательные команды, рабочие группы, персонал медицинских и ветеринарных служб пересекают государственную границу в согласованном пограничными уполномоченными месте и пребывают на территории государства другой Стороны необходимое для оказания помощи время. Пересечение

государственной границы лицами, участвующими в оказании помощи, осуществляется по спискам, заверенным пограничным уполномоченным Российской Федерации или пограничным уполномоченным Корейской Народно-Демократической Республики, и документам, удостоверяющим личность. Перечень документов, удостоверяющих личность, определяется законодательством государств Сторон.

3. Материалы, оборудование, инструменты и транспортные средства, используемые для оказания помощи, а также вещи личного пользования лиц, входящих в состав пожарных и спасательных команд, рабочих групп, персонала медицинских и ветеринарных служб, таможенными пошлинами и другими налогами не облагаются. После завершения оказания помощи указанные материалы, оборудование, инструменты, транспортные средства и вещи беспрепятственно возвращаются на территорию государства, предоставившего помощь.

4. Уполномоченные власти не препятствуют пересечению государственной границы лицами, дикими и домашними животными, спасающимися от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера (пожар, наводнение, землетрясение и др.).

## **РАЗДЕЛ VI**

### **Осуществление хозяйственной деятельности на приграничных территориях и в водах реки Туманная**

#### **Статья 12**

Промышленные и сельскохозяйственные работы, ведение лесного хозяйства, добыча полезных ископаемых и иная хозяйственная деятельность, осуществляемая хозяйствующими субъектами Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики, в том числе совместно, на приграничных территориях и в водах реки Туманная, не должна наносить вред здоровью приграничного населения, экологической и иной безопасности государств Сторон или содержать угрозу нанесения такого ущерба.

#### **Статья 13**

Уполномоченные власти принимают возможные меры по предотвращению заноса на территорию государства другой Стороны возбудителей эпидемий, эпизоотий, вредителей растений, возбудителей болезней растений и растений карантинного значения.

При возникновении опасности распространения возбудителей эпидемий, эпизоотий, вредителей растений, возбудителей болезней растений и растений карантинного значения через государственную границу уполномоченные власти незамедлительно информируют друг друга через пограничных уполномоченных.

### Статья 14

Уполномоченные власти следят за тем, чтобы правила, регламентирующие охоту на территории своего государства, строго соблюдались вблизи государственной границы с целью недопущения стрельбы и преследования зверя и птицы через государственную границу.

### Статья 15

Взрывные и иные работы на расстоянии менее одного километра от государственной границы, связанные с перемещением горной породы и грунта, производятся после предварительного уведомления пограничного уполномоченного государства другой Стороны.

Такое уведомление направляется пограничным уполномоченным государством, на территории которого проводятся работы, не позднее чем за сорок восемь часов до начала работ.

При производстве работ принимаются меры предосторожности, не допускающие нанесения имущественного и иного ущерба государству другой Стороны и его приграничному населению.

### Статья 16

Российская Федерация и Корейская Народно-Демократическая Республика обладают равными правами на использование вод реки Туманная.

Уполномоченные власти принимают надлежащие меры к тому, чтобы соблюдались и уважались права пользования этими водами, предусмотренные настоящим Договором.

### Статья 17

1. Стороны без взаимного согласия не допускают искусственного изменения положения главного русла реки Туманная. Стороны обеспечивают принятие необходимых мер для предупреждения размывания берегов реки Туманная и изменения положения ее русла.

2. Сторона, осуществляющая работы по инженерному укреплению берегов реки Туманная, обязана исключить негативное влияние этих работ на берег государства другой Стороны и до их начала проинформировать другую Сторону по дипломатическим каналам.

Стороны разрешают вопросы инженерного укрепления берегов реки Туманная путем консультаций, основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды.

3. Сторонами обеспечивается сохранность и эксплуатация гидротехнических сооружений, которые не оказывают негативное влияние на состояние вод реки Туманная.

Демонтаж (ликвидация) гидротехнических сооружений, оказывающих негативное влияние на состояние вод реки Туманная, осуществляется с согласия обеих Сторон.



В случае разрушения в результате стихийных бедствий или других причин уже построенных на реке Туманная гидротехнических сооружений Стороны в кратчайшие сроки производят их ремонт или восстановление.

Строительство новых мостов и гидротехнических сооружений на реке Туманная осуществляется в каждом отдельном случае по договоренности Сторон.

Установка или демонтаж (ликвидация) на берегу, принадлежащем государству одной из Сторон, сооружений, оказывающих влияние на уровень режим реки Туманная, осуществляется после согласования с другой Стороной.

4. При необходимости проведения дноуглубительных работ и чистки русла реки Туманная, такие работы производятся по взаимному согласованию уполномоченных властей.

Извлекаемый в процессе дноуглубительных работ и чистки русла реки Туманная грунт укладывается в согласованных местах, чтобы не оказывать негативного влияния на её русло и берега.

5. При производстве хозяйственных и строительных работ на приграничных территориях, проведении ремонта и технического обслуживания Моста Дружбы уполномоченные власти исключают сброс в воды реки Туманная строительного мусора и грунта и в случае непреднамеренного попадания в реку – извлекают их из воды.

6. Уполномоченные власти предпринимают необходимые меры в целях предотвращения загрязнения реки Туманная химическими веществами и их соединениями.

### Статья 18

Плавучие средства осуществляют плавание в водах реки Туманная только до линии государственной границы, при этом им не разрешается становиться на якорь на линии государственной границы, а также причаливать к опорам Моста Дружбы, за исключением случаев, вызванных чрезвычайными обстоятельствами (аварии, стихийные бедствия и др.).

При чрезвычайных обстоятельствах (аварии, стихийные бедствия и др.) плавучие средства могут причаливать к берегу, принадлежащему государству другой Стороны. Об этом пограничный уполномоченный в возможно короткий срок сообщает пограничному уполномоченному государства другой Стороны.

### Статья 19

1. Рыбный промысел в водах реки Туманная осуществляется только до государственной границы в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон. При этом запрещается применение взрывчатых и токсичных веществ, а также иных способов лова, связанных с массовым истреблением рыбы и нанесением ущерба рыбным и иным живым водным ресурсам.

2. Вопросы сохранения и воспроизводства рыбных и иных живых водных ресурсов в водах реки Туманная регулируются отдельными соглашениями Сторон.

### **Статья 20**

Стороны при необходимости заключают соответствующие соглашения по вопросам охраны природных ресурсов, борьбы со стихийными бедствиями, с сельскохозяйственными вредителями, а также по вопросам хозяйственного использования вод реки Туманная и природных ресурсов на приграничных территориях.

## **РАЗДЕЛ VII**

### **Поддержание режима государственной границы**

#### **Статья 21**

Стороны и их уполномоченные власти способствуют развитию сотрудничества в интересах содержания государственной границы, законного ее пересечения лицами и транспортными средствами, пропуска через нее грузов, товаров и животных, а также ведения на ней хозяйственной, промысловой и иной деятельности.

В этих целях Стороны или их уполномоченные власти заключают соглашения по вопросам, предусмотренным настоящим Договором.

#### **Статья 22**

Уполномоченные власти принимают необходимые меры для предупреждения нарушения режима государственной границы и через пограничных уполномоченных взаимно оповещают друг друга о содержании проводимых мероприятий.

#### **Статья 23**

1. При нарушении режима государственной границы уполномоченные власти совместно с пограничными уполномоченными принимают необходимые меры по установлению обстоятельств такого нарушения и причастных к нему лиц.

2. Лица, нарушившие режим государственной границы путем незаконного пересечения государственной границы и задержанные на территории государства другой Стороны, после выяснения обстоятельств нарушения ими режима государственной границы и принятия в их отношении уполномоченными властями соответствующего решения передаются пограничному уполномоченному государству, с территории которого эти лица пересекли государственную границу.

3. Передача лиц, указанных в пункте 2 настоящей статьи, осуществляется пограничными уполномоченными или заместителями пограничных уполномоченных.

Время, место и порядок передачи нарушителей режима государственной границы каждый раз согласовываются пограничными уполномоченными. Передача нарушителей режима государственной границы оформляется актом согласно Приложению № 3 к настоящему Договору.

Вместе с указанными лицами передается имущество, находившееся с ними в момент задержания, если такое имущество перемещено с территории государства другой Стороны и его передача не противоречит законодательству государства, на территории которого они задержаны.

4. Лица, нарушившие режим государственной границы неумышленно в силу чрезвычайных обстоятельств (авария, стихийное бедствие и др.), а также средства передвижения и обнаруженное при них имущество передаются уполномоченным властями государства другой Стороны в возможно короткие сроки.

5. Передача имущества, а также домашнего скота, пересекшего государственную границу, оформляется актом согласно Приложению № 4 к настоящему Договору.

#### **Статья 24**

1. Передача лиц, указанных в пункте 2 статьи 23 настоящего Договора, не производится в случае, если:

эти лица являются гражданами государства, на территории которого осуществлено задержание;

эти лица кроме нарушения режима государственной границы совершили другие действия, которые в соответствии с законодательством государства, на территории которого осуществлено задержание, имеют признаки состава преступления.

2. Пограничные уполномоченные информируют друг друга о решениях уполномоченных властей, принятых на основании пункта 1 настоящей статьи.

### **РАЗДЕЛ VIII**

#### **Пограничные уполномоченные и порядок их работы**

#### **Статья 25**

Для разрешения вопросов, связанных с соблюдением режима государственной границы и урегулированием пограничных инцидентов, в соответствии с законодательством государств Сторон назначаются по одному пограничному уполномоченному и два его заместителя от каждой Стороны.

О назначении пограничных уполномоченных Стороны извещают друг друга по дипломатическим каналам. Пограничные уполномоченные письменно извещают друг друга о назначении своих заместителей. В указанных извещениях сообщаются фамилии, имена и отчества заместителей пограничного уполномоченного.

Пограничные уполномоченные выполняют свои обязанности в соответствии с законодательством своего государства, полномочиями, определяемыми настоящим Договором и другими международными договорами между Российской Федерацией и Корейской Народно-Демократической Республикой и их уполномоченными властями по вопросам режима государственной границы.

При временном исполнении обязанностей пограничных уполномоченных их заместители пользуются правами, предоставленными пограничным уполномоченным настоящим Договором.

### **Статья 26**

1. Участком деятельности пограничных уполномоченных является государственная граница, закреплённая документами демаркации, указанными в статье 3 настоящего Договора.

2. Место постоянного пребывания пограничного уполномоченного Российской Федерации – пос. Посъет, пограничного уполномоченного Корейской Народно-Демократической Республики – г.Расон.

### **Статья 27**

Полномочия, оформляемые по форме согласно Приложению № 5 к настоящему Договору, выдаются:

пограничному уполномоченному Российской Федерации и его заместителям – первым заместителем директора - руководителем Пограничной службы Федеральной службы безопасности Российской Федерации;

пограничному уполномоченному Корейской Народно-Демократической Республики и его заместителям – заместителем начальника Генерального штаба Корейской Народной Армии.

### **Статья 28**

Для обеспечения своей деятельности пограничные уполномоченные назначают себе помощников, секретарей, переводчиков, экспертов и других сотрудников. Вышеупомянутые лица выполняют обязанности, определяемые пограничными уполномоченными.

Удостоверения помощникам пограничных уполномоченных, секретарям, переводчикам, а также удостоверения на разовое пересечение государственной границы в обе стороны экспертам и иным лицам, привлекаемым к обеспечению деятельности пограничных уполномоченных, оформляемые по форме согласно Приложениям № 6 – 8 к настоящему Договору, выдаются пограничными уполномоченными.

### **Статья 29**

1. Основной формой совместной работы пограничных уполномоченных являются заседания или встречи.

2. Заседание или встреча пограничных уполномоченных проводится по предложению одного из них. Предложение о заседании или встрече содержит повестку дня заседания или встречи, состав участников, место и время проведения. В отдельных случаях по взаимной договоренности между пограничными уполномоченными на заседании или встрече рассматриваются вопросы, ранее не предложенные для обсуждения. Ответ на предложение о проведении заседания или встречи дается пограничным уполномоченным или его заместителем в возможно короткие сроки, но не позднее сорока восьми часов с момента поступления предложения.

3. На заседание или встречу, предложенную пограничным уполномоченным государства одной Стороны, лично прибывает пограничный уполномоченный государства другой Стороны. Если это невозможно, на заседание или встречу прибывает заместитель полномочного уполномоченного, о чем не позднее чем за двадцать четыре часа до начала заседания или встречи уведомляется пограничный уполномоченный, предложивший заседание или встречу.

4. Вопросы, не требующие личных встреч, разрешаются посредством обмена служебной корреспонденцией или использования технических средств связи.

5. Пограничные уполномоченные в согласованные сроки информируют друг друга о принимаемых мерах по выполнению решений, принятых на заседаниях или встречах.

### Статья 30

Плановые заседания или встречи пограничных уполномоченных и их заместителей и встречи помощников пограничных уполномоченных проводятся, как правило, поочередно на территориях Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики, а внеплановые - на территории государства, пограничным уполномоченным которого они предложены.

Встречи помощников пограничных уполномоченных проводятся по поручению пограничных уполномоченных.

### Статья 31

По итогам заседания или встречи пограничных уполномоченных составляется протокол, в котором указываются повестка дня, состав участников, общий ход заседания или встречи, принятые решения и сроки их выполнения.

Протокол заседания или встречи составляется в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, и скрепляется подписями пограничных уполномоченных и печатями.

Протокол заседания или встречи пограничных уполномоченных вступает в силу после обмена протоколами, а протокол встречи их помощников - после обмена протоколами, утвержденными пограничными уполномоченными.

### Статья 32

Пограничные уполномоченные обмениваются информацией:

- 1) о нарушениях режима государственной границы, а также о признаках их подготовки;
- 2) о деятельности лиц и организаций, связанной с контрабандой оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, наркотических средств и другой противоправной деятельности;
- 3) о возникновении вблизи государственной границы инфекционных заболеваний, представляющих опасность для людей или животных, массовом распространении сельскохозяйственных вредителей, а также о пожарах и наводнениях;
- 4) по другим вопросам, влияющим на соблюдение режима государственной границы.

### Статья 33

В целях урегулирования пограничных инцидентов пограничные уполномоченные либо по их поручению заместители пограничных уполномоченных или помощники пограничных уполномоченных проводят совместные расследования следующих пограничных инцидентов:

- 1) обстрелы через государственную границу;
- 2) убийства, ранения и нанесение телесных повреждений или иного вреда здоровью людей, совершение которых связано с пересечением государственной границы или является результатом иных действий, осуществленных через государственную границу;
- 3) повреждение или разрушение пограничных знаков или других сооружений, расположенных на государственной границе;
- 4) перемещение пограничных знаков в ином порядке, чем порядок, определенный в пунктах 2 и 3 статьи 7 настоящего Договора;
- 5) иные пограничные инциденты, не требующие разрешения в дипломатическом порядке.

### Статья 34

1. Совместное расследование пограничных инцидентов, указанных в статье 33 настоящего Договора, производится пограничными уполномоченными в согласованном порядке. Совместное расследование пограничных инцидентов осуществляется под руководством пограничного уполномоченного государства Стороны, на территории которого произошел пограничный инцидент.

2. О результатах совместных расследований пограничных инцидентов составляется протокол, а при взаимном согласии - и другие документы, имеющие отношение к расследованию.

3. Совместное расследование пограничных инцидентов не заменяет действий, входящих в компетенцию уполномоченных властей.

4. Пограничные инциденты, по урегулированию которых пограничные уполномоченные не пришли к согласию, разрешаются по дипломатическим каналам.

### **Статья 35**

В случае обнаружения в реке Туманная, на ее берегах или вблизи государственной границы неопознанных трупов людей пограничные уполномоченные совместно определяют их принадлежность. При необходимости согласуются вопросы, связанные с их передачей.

В случае обнаружения в реке Туманная, на ее берегах или вблизи государственной границы каких-либо предметов или трупов домашних животных пограничные уполномоченные либо по их поручению заместители пограничных уполномоченных или помощники пограничных уполномоченных принимают совместные меры к установлению их принадлежности и передаче или уничтожению.

### **Статья 36**

Пограничные уполномоченные в рамках компетенции, определенной настоящим Договором, оказывают содействие уполномоченным властям в приеме-передаче плавучих средств, задержанных за нарушение правил пересечения государственной границы, ведения промысловой, исследовательской и иной деятельности в реке Туманная, территориальном море Российской Федерации и территориальном море Корейской Народно-Демократической Республики.

### **Статья 37**

1. Для обмена служебной корреспонденцией, а также приема-передачи людей и имущества пунктами встреч устанавливаются:

на территории Российской Федерации – пос. Хасан;

на территории Корейской Народно-Демократической Республики – пос. Туманган.

2. О времени и месте указанного в пункте 1 настоящей статьи приема-передачи пограничные уполномоченные договариваются между собой.

3. Пограничные уполномоченные по взаимной договоренности могут устанавливать на государственной границе дополнительные пункты встреч.

4. Служебная корреспонденция в пунктах встреч принимается круглосуточно, включая праздничные и выходные дни.

### **Статья 38**

1. Пограничные уполномоченные, их заместители, помощники, секретари, переводчики и эксперты, а также в случае необходимости и другие сотрудники для исполнения своих обязанностей в соответствии с настоящим Договором пересекают государственную границу в установленных пунктах встреч или иных согласованных местах. Пограничные уполномоченные

уведомляют друг друга о дне и часе пересечения государственной границы заблаговременно, не позднее чем за двенадцать часов.

2. Пограничные уполномоченные и их заместители пересекают государственную границу на основании полномочий, оформляемых в соответствии с Приложением № 5 к настоящему Договору.

3. Помощники, секретари и переводчики пересекают государственную границу на основании удостоверений, оформляемых в соответствии с Приложениями № 6 и 7 к настоящему Договору.

4. Эксперты и другие лица, привлекаемые пограничными уполномоченными для работы, пересекают государственную границу на основании удостоверений на разовое пересечение государственной границы в обе стороны, оформляемых в соответствии с Приложением № 8 к настоящему Договору.

5. Полномочия пограничных уполномоченных государства одной Стороны, их заместителей, удостоверения помощников, секретарей и переводчиков, а также удостоверения на разовое пересечение государственной границы в обе стороны подписываются пограничным уполномоченным государства другой Стороны с проставлением печати.

6. В случае утраты документа, дающего право на пересечение государственной границы в соответствии с положениями настоящего Договора, его владелец немедленно заявляет об этом своему пограничному уполномоченному, который аннулирует утраченный документ и извещает о случившемся пограничного уполномоченного государства другой Стороны. С этого момента утерянное удостоверение утрачивает силу.

### Статья 39

1. Лицам, упомянутым в статье 38 настоящего Договора, при исполнении ими обязанностей по реализации настоящего Договора на территории государства другой Стороны гарантируется их личная неприкосновенность, а также неприкосновенность находящихся при них документов и имущества.

Транспортные средства вышеупомянутых лиц, их имущество, необходимое для работы или предназначенное для личного потребления, перемещаются через границу беспоплибно, при условии их обратного вывоза.

2. Каждая Сторона несет расходы, связанные с выполнением настоящего Договора на территории своего государства, причем расходы на проведение заседаний или встреч несет та Сторона, на территории государства которой они проводятся.



**РАЗДЕЛ IX**  
**Заключительные положения**  
**Статья 40**

Любые вопросы, возникающие между Сторонами при толковании или применении положений настоящего Договора, разрешаются путем проведения консультаций.

**Статья 41**

С даты вступления в силу настоящего Договора прекращается действие Договора между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме советско-корейской государственной границы от 3 сентября 1990 г.

**Статья 42**

Настоящий Договор вступает в силу на тридцатый день с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

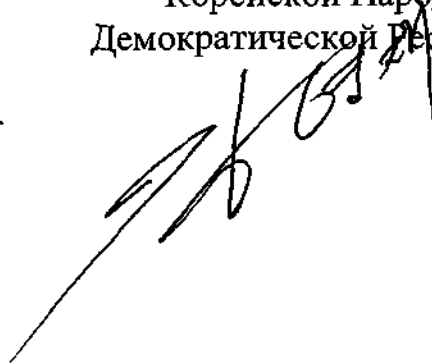
Настоящий Договор действует в течение десяти лет. Действие Договора автоматически продлевается на последующие десятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения первоначального или любого последующего периода в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Москве « 5 » июля 2012 г. в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство  
Российской Федерации

За Правительство  
Корейской Народно-  
Демократической Республики



## Приложение № 1

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской  
государственной границы

## Акт

ремонта (восстановления) столба пограничного знака (створного знака)

№ \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)  
(государственная принадлежность)

Время \_\_\_\_\_ Дата \_\_\_\_\_ Место \_\_\_\_\_

В соответствии со статьей 7 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной границы от « 5 » июня 2012 г. пограничный уполномоченный (заместитель пограничного уполномоченного, помощник пограничного уполномоченного) Российской Федерации \_\_\_\_\_

(воинское звание, фамилия и инициалы)

в присутствии пограничного уполномоченного (заместителя пограничного уполномоченного, помощника пограничного уполномоченного) Корейской Народно-Демократической Республики \_\_\_\_\_

(воинское звание, фамилия и инициалы)

произвел ремонт (восстановление) столба пограничного знака (створного знака) № \_\_\_\_\_.

Столб пограничного знака (створный знак) № \_\_\_\_\_ подлежал ремонту (восстановлению) \_\_\_\_\_

(указываются причины ремонта (восстановления))

Столб пограничного знака (створный знак) № \_\_\_\_\_ отремонтирован (восстановлен на прежнем месте его расположения в соответствии с документами демаркации государственной границы).

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного, помощник  
пограничного уполномоченного)  
Российской Федерации

---

(воинское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного, помощник  
пограничного уполномоченного)  
Корейской Народно-  
Демократической Республики

---

(воинское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

## Приложение № 2

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской  
государственной границы

## Акт

перемещения столба пограничного знака

№ \_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ )  
(государственная принадлежность)

Время \_\_\_\_\_ Дата \_\_\_\_\_ Место \_\_\_\_\_

В соответствии со статьей 7 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной границы от « 5 » июня 2018 г. пограничный уполномоченный (заместитель пограничного уполномоченного, помощник пограничного уполномоченного) Российской Федерации \_\_\_\_\_

(воинское звание, фамилия и инициалы)

в присутствии пограничного уполномоченного (заместителя пограничного уполномоченного, помощника пограничного уполномоченного) Корейской Народно-Демократической Республики \_\_\_\_\_

(воинское звание, фамилия и инициалы)

произвел осмотр местоположения перемещаемого столба пограничного знака № \_\_\_\_ . Столб пограничного знака № \_\_\_\_ перемещен:

1) \_\_\_\_\_  
(указываются причины, вызвавшие необходимость перемещения столба пограничного знака)

2) \_\_\_\_\_  
(описывается место, куда перемещен столб пограничного знака, его координаты)

при этом прохождение на местности государственной границы не изменилось.

Составлен новый протокол пограничного знака № \_\_\_\_ и схема-кроки его местоположения на русском и корейском языках.

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного, помощник  
пограничного уполномоченного)  
Российской Федерации

---

(военское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного, помощник  
пограничного уполномоченного)  
Корейской Народно-  
Демократической Республики

---

(военское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

## Приложение № 3

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской  
государственной границы

## А К Т

передачи нарушителя режима государственной границы

Время \_\_\_\_\_ Дата \_\_\_\_\_ Место \_\_\_\_\_

Пограничный уполномоченный (заместитель пограничного  
уполномоченного) Российской Федерации \_\_\_\_\_  
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

и пограничный уполномоченный (заместитель пограничного  
уполномоченного) Корейской Народно-Демократической Республики  
\_\_\_\_\_  
(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

руководствуясь статьей 23 Договора между Правительством Российской  
Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской государственной границы от  
« 5 » июня 2012 г., составили настоящий акт о том,  
что первый передал, а второй принял гражданина

\_\_\_\_\_  
(гражданство, фамилия, имя, отчество)

нарушившего режим государственной границы в районе

\_\_\_\_\_  
(указывается место задержания с привязкой к пограничному знаку)

и задержанного \_\_\_\_\_  
(указывается кем, когда (время, дата) и

\_\_\_\_\_  
где (указывается место с привязкой к пограничному знаку) задержан)

Во время передачи \_\_\_\_\_  
(указываются претензии Сторон при передаче и приеме)

Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного)  
Российской Федерации

---

(воинское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного)  
Корейской Народно-  
Демократической Республики

---

(воинское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

Приложение № 4  
К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской  
государственной границы

А К Т  
передачи-приема имущества

Время \_\_\_\_\_ Дата \_\_\_\_\_ Место \_\_\_\_\_

Пограничный уполномоченный (заместитель пограничного уполномоченного, помощник пограничного уполномоченного) Российской Федерации \_\_\_\_\_

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

и пограничный уполномоченный (заместитель пограничного уполномоченного, помощник пограничного уполномоченного) Корейской Народно-Демократической Республики \_\_\_\_\_

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

руководствуясь статьей 23 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной границы от « б » июля 2012 года, составили настоящий акт о том, что первый передал, а второй принял в районе \_\_\_\_\_

(указывается место с привязкой к пограничному знаку)

имущество \_\_\_\_\_  
(указывается передаваемое имущество, его состояние)

попавшее с территории \_\_\_\_\_ на территорию \_\_\_\_\_  
(указывается государство) (указывается государство)

Во время передачи - приема \_\_\_\_\_  
(указываются претензии при передаче приеме)



Настоящий акт составлен в двух экземплярах, каждый на русском и корейском языках. Оба текста имеют одинаковую силу.

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного, помощник  
пограничного уполномоченного)  
Российской Федерации

---

(воинское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

Пограничный уполномоченный  
(заместитель пограничного  
уполномоченного, помощник  
пограничного уполномоченного)  
Корейской Народно-  
Демократической Республики

---

(воинское звание, подпись, инициал имени,

---

фамилия, печать)

## Приложение № 5

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме  
государственной границы  
(форма)

ПОЛНОМОЧИЯ ПОГРАНИЧНОГО  
УПОЛНОМОЧЕННОГО И ЕГО ЗАМЕСТИТЕЛЯ

На обложке помещаются изображение Государственного герба и название государства.

На странице 1 помещается слово «ПОЛНОМОЧИЕ».

На странице 2 помещаются фотография, печать, подпись владельца и указывается дата его рождения.

На странице 3 помещается текст следующего содержания:

«На основании статей 25, 27 Договора между Правительством  
Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-  
Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной  
границы от « 5 » марта 2012 г.

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

назначен \_\_\_\_\_

(пограничным уполномоченным (заместителем пограничного уполномоченного)

Российской Федерации.

(воинское звание, инициал имени, фамилия)

уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в  
вышеназванном Договоре, и в связи с этим имеет право перехода  
государственной границы и пребывания на приграничной территории  
Корейской Народно-Демократической Республики.

Первый заместитель Директора - руководитель Пограничной службы  
Федеральной службы безопасности Российской Федерации

(воинское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

г. Москва, «    » \_\_\_\_\_ г.».

На странице 4 помещается текст на корейском языке, аутентичный  
тексту, помещенному на странице 3.

На странице 5 помещается текст следующего содержания:

«Настоящее Полномочие предъявлено.

Пограничный уполномоченный Корейской Народно-Демократической  
Республики \_\_\_\_\_  
(военское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

«    » \_\_\_\_\_ Г.».

Страница 6 не заполняется.

## Приложение № 6

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме  
государственной границы  
(форма)

**УДОСТОВЕРЕНИЕ**  
помощника пограничного уполномоченного

На обложке помещается слово «УДОСТОВЕРЕНИЕ».

На странице 1 помещаются фотография, печать, подпись владельца и указывается дата его рождения.

На странице 2 помещается текст следующего содержания.

«На основании статьи 28 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной границы от «5» июня 2012 г.

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

назначен помощником пограничного уполномоченного Российской Федерации.

(воинское звание, инициал имени, фамилия)

уполномочивается для выполнения обязанностей, предусмотренных в вышеназванном Договоре, и в связи с этим имеет право перехода государственной границы и пребывания на приграничной территории Корейской Народно-Демократической Республики.

Пограничный уполномоченный Российской Федерации

(воинское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

«    » \_\_\_\_\_ г.».

На странице 3 помещается текст на корейском языке, аутентичный тексту, помещенному на странице 2.

На странице 4 помещается текст следующего содержания:

«Настоящее удостоверение предъявлено.

Пограничный уполномоченный Корейской Народно-Демократической  
Республики \_\_\_\_\_

(воинское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

«    » \_\_\_\_\_ Г.».

## Приложение № 7

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской  
государственной границы

(форма)

**УДОСТОВЕРЕНИЕ**  
секретаря и переводчика

На обложке помещается слово «УДОСТОВЕРЕНИЕ».

На странице 1 помещается фотография, печать, подпись владельца и указывается дата его рождения.

На странице 2 помещается текст следующего содержания:

«На основании статьи 28 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной границы от 5 июня 2012 г.

\_\_\_\_\_ (воинское звание, фамилия, имя, отчество)

является \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ (должность)

Пограничного уполномоченного Российской Федерации и в связи с этим имеет право перехода государственной границы и пребывания на приграничной территории Корейской Народно-Демократической Республики.

Пограничный уполномоченный Российской Федерации

\_\_\_\_\_ (воинское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

«    » \_\_\_\_\_ г.».

На странице 3 помещается текст на корейском языке, аутентичный тексту, помещенному на странице 2.

На странице 4 помещается текст следующего содержания:

«Настоящее удостоверение предъявлено.

Пограничный уполномоченный Корейской Народно-Демократической  
Республики \_\_\_\_\_

(воинское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

«    » \_\_\_\_\_ г.».

## Приложение № 8

К Договору между Правительством  
Российской Федерации и Правительством  
Корейской Народно-Демократической  
Республики о режиме российско-корейской  
государственной границы

(форма)

## УДОСТОВЕРЕНИЕ

на разовое пересечение государственной границы в обе стороны

На странице 1 помещается текст следующего содержания:

«УДОСТОВЕРЕНИЕ на пересечение государственной границы в обе стороны».

На странице 2 помещаются фотография, печать, подпись владельца и указывается дата его рождения.

На странице 3 помещается текст следующего содержания:

«На основании статьи 28 Договора между Правительством Российской Федерации и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики о режиме российско-корейской государственной границы от

« 5 »

ИИИИИ

2012

г.

(воинское звание, фамилия, имя, отчество)

имеет право перехода государственной границы и пребывания на приграничной территории Корейской Народно-Демократической Республики.

Действительно с « » \_\_\_\_\_ г.

по « » \_\_\_\_\_ г.

Пограничный уполномоченный Российской Федерации

(воинское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

« » \_\_\_\_\_ г.».

На странице 4 помещается текст на корейском языке, аутентичный тексту, помещенному на странице 3.

На странице 5 помещается текст следующего содержания:

«Настоящее удостоверение предъявлено.



Пограничный уполномоченный Корейской Народно-Демократической  
Республики \_\_\_\_\_

(военское звание, подпись, инициал имени, фамилия)

Место печати

«    » \_\_\_\_\_ Г.».

Страница 6 не заполняется.